Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941	Ausgegeben zu Krakau, den 24. März 1941 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 24 marca 1941 r.	Nr. 23

Inhalt / Treść

Anordnung Nr. 5

des Leiters der Bewirtschaftungsstelle für Kohle im Generalgouvernement betreffend die Verlängerung der Zulassung zum Kohlenhandel und der Kohlenhandelskarte.

Vom 20. März 1941.

Auf Grund des § 1 Abs. 2 der Verordnung über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für Kohle im Generalgouvernement vom 28. Februar 1940 (VBlGG. I S. 85) ordne ich im Einvernehmen mit dem Leiter der Abteilung Wirtschaft in der Regierung des Generalgouvernements an:

Einziger Paragraph.

(1) Die nach den §§ 9 bis 11 der Anordnung Nr. 1 des Leiters der Bewirtschaftungsstelle für Kohle im Generalgouvernement vom 5. März 1940 (VBlGG. II S. 147) von den Distriktsbeauftragten ausgesprochenen Zulassungen zum Kohlenhandel und die für das Kohlenwirtschaftsjahr 1940/41 ausgehändigten Kohlenhandelskarten behalten über den 1. April 1941 hinaus bis auf Widerruf ihre Gültigkeit.

(2) Insoweit für das neue Kohlenwirtschaftsjahr 1941/42 bereits Zulassungen ausgesprochen und Kohlenhandelskarten ausgegeben worden sind, gelten die Zulassungen und Kohlenhandelskarten bis auf Widerruf.

Krakau, den 20. März 1941.

Der Leiter der Bewirtschaftungsstelle für Kohle im Generalgouvernement
Dr. Jehne

Zarządzenie Nr. 5

kierownika urzędu gospodarowania węglem w Generalnym Gubernatorstwie w sprawie przedłużenia dopuszczenia do handlu węglem i karty dla handlu węglem.

Z dnia 20 marca 1941 r.

Na podstawie § 1 ust. 2 rozporządzenia o założeniu urzędu gospodarowania węglem w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 28 lutego 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 85) zarządzam w porozumieniu z Kierownikiem Wydziału Gospodarki w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa co następuje.

Jedyny paragraf.

(1) Udzielone w myśl §§ 9 do 11 zarządzenia Nr. 1 kierownika urzędu gospodarowania węglem w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 5 marca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 147) przez Pełnomocników Okręgowych dopuszczenia do handlu węglem oraz wręczone na rok gospodarki węglem 1940/41 karty dla handlu węglem, ważne są poza dzień 1 kwietnia 1941 r. aż do odwołania.

(2) O ile na nowy rok gospodarki węglem 1940/41 zostały już udzielone dopuszczenia i wydane karty dla handlu węglem, pozostają one w mocy aż do odwołania.

Krakau (Kraków), dnia 20 marca 1941 r.

Kierownik urzędu gospodarowania węglem w Generalnym Gubernatorstwie
Dr. Jebne

Anordnung

über den Mietpreis für Wohnungen und Wohnräume.

Vom 20. März 1941.

Auf Grund des § 1 Abs. 2 der Preisbildungsverordnung vom 12. April 1940 (VBlGG. I S. 131) ordne ich an:

§ 1

(1) Soweit allgemeine Anordnungen deutscher Dienststellen oder Behörden im Generalgouvernement das Entgelt für die Benutzung von Wohnungen oder Wohnräumen abweichend von § 2 Abs. 3 der Preisbildungsverordnung regeln, treten diese Anordnungen mit Ablauf des 30. April 1941 ausser Kraft. Die reine Raummiete beträgt vom 1. Mai 1941 an 100 v. H. desjenigen Betrages, der im August 1939 gezahlt werden musste. Für Nebenleistungen (z. B. Benutzung von Personenaufzügen und Zentralheizungen) gilt dies entsprechend.

(2) Waren die betreffenden Wohnungen oder Wohnräume im August 1939 nicht vermietet, so ist derjenige Betrag als Miete zu zahlen, der damals unter regelmässigen Umständen als Mietzins zu erzielen gewesen wäre.

§ 2

Ausnahmen allgemeiner Art von der im § 1 getroffenen Regelung kann die Regierung des Generalgouvernements (Abteilung Preisbildung) zulassen oder anordnen.

§ 3

Die unteren Preisbehörden (Kreishauptleute, Stadthauptleute) sind in Einzelfällen, in denen die Anwendung des § 1 eine besondere Härte bedeuten würde, ermächtigt, eine abweichende Regelung zu treffen. Ihre Entscheidung ist endgültig.

Krakau, den 20. März 1941.

Der Leiter der Abteilung Preisbildung in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Schulte-Wissermann

Zarządzenie

o wysokości czynszu za mieszkania i lokale mieszkalne.

Z dnia 20 marca 1941 r.

Na podstawie § 1 ust. 2 rozporządzenia o kształtowaniu cen z dnia 12 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp GG. str. 131) zarządzam:

§ 1

(1) O ile ogólne zarządzenia urzędów lub władz niemieckich w Generalnym Gubernatorstwie regulują sprawę wynagrodzenia za używanie mieszkań lub lokali mieszkalnych odmiennie od § 2 ust. 3 rozporządzenia o kształtowaniu cen, tracą zarządzenia te moc obowiązującą z upływem dnia 30 kwietnia 1941 r. Czysty czynsz lokalowy wynosi od dnia 1 maja 1941 r. 100% tej kwoty, która musiała być płaconą w sierpniu 1939 r. Obowiązuje to odpowiednio odnośnie do świadczeń ubocznych (np. korzystanie z dźwigów osobowych i z centralnego ogrzewania).

(2) Jeżeli odnośne mieszkania lub lokale mieszkalne nie były wynajęte w sierpniu 1939 r., to należy płacić jako czynsz tę kwotę, którąby wówczas w normalnych warunkach osiągnięto jako czynsz najmu.

§ 2

Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Wydział Kształtowania Cen) może zezwolić lub zarządzić wyjątki ogólnej natury od zawartego w § 1 uregulowania.

§ 3

Niższe władze, właściwe do regulowania cen (Starostowie Powiatowi, Miejscy) są upoważnione, w poszczególnych wypadkach, w których zastosowanie § 1 byłoby szczególnie dotkliwe, do wydania odmiennego uregulowania. Ich decyzja jest ostateczna.

Krakau (Kraków), dnia 20 marca 1941 r.

Kierownik Wydziału Kształtowania Cen w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr. Schulte-Wissermann

Herausgegeben von der Abteilung Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Aussenring 46 (Regierungsgebäude). Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt halbjährlich Zloty 28,80 (RM 14,40) einschliesslich Versandkosten; Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8 seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). Die Auslieferung erfolgt für das Generalgouvernement und für das deutsche Reichsgebiet durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im deutschen Reichsgebiet auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG.

Wydawany przez Wydział Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau (Kraków) 20, Aussenring 46 (gmach rządowy). Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau (Kraków), Poststrasse 1. Dziennik Rozporządzeń wychodzi wedle potrzeby. Prenumerata wynosi półrocznie złotych 28,80 (RM. 14,40) łącznie z kosztami przesyłki; cenę pojedynczego egzemplarza oblicza się według objętości, licząc za 8 stron złotych 0,60 (RM. 0,30). Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla obszaru Rzeszy następuje przez urząd wydawniczy Dziennika Rozporządzeń, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Abonenci Generalnego Gubernatorstwa wpłacić mogą cenę prenumeraty na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci z obszaru Rzeszy na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41 800. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG.